

主 13. mapataztazmamaw no 地點 Jiranmilek 報 導 si Apen Vicinen
 題 tayim 時間 73-4-19 記 音 si Aman Jayod
 編號 6-6 翻 譯 黃理文 黃理文

1. Rarowa sira o manakakteh no rako a rarakeh
 no kakowa, mizizyak sira am, yata towowan o avyik
 ni maran ta ya, ikongo ikahap no viniyay ni maran
 ta ya kowan da, manakenakem ta pāla an kowan da,
 sira manakenakem a.

1. 有一个老人,他有二个
 侄子。这两个子彼此說:
 好想吃叔叔那头大肥猪
 肉,想想看,有什么方法讓
 叔叔盡快殺了那头猪?

2. Na nokomowan am, mangay ta mananayim so
 mangay ta pasengsengen do rarahan ni maran ta do
 asdepan na do vahay an kowan da, o asdepan na
 pakokobotan a ori am, to sira ngay mananayim do
 maep a.

2. 這樣吧,我們去抓海
 膽,然後放在叔叔必經
 的路上,放在他們前室的
 進出口處好了,他比較時
 常進出那道門。想好就下
 海去捉海膽了。那時是晚上。

3. Karahan am, mangay da pangayin ori am, kali-
 ma kawan o avyik na ori, am oriwo wowan da niya
 ori, karahan am, mi da pasengsengen rana ori,
 makobot rana do dagdag rana am, na cita o tayim ori
 asyo o tayim ya kowan na, to na atbekan ta masari
 pa o dagdag ang, o.... ikongo yamanbek si panivat.

3. 抓到後,放在前室走道
 中央。那時,他們想吃的
 个猪已經給他們叔叔養
 了五年。的大肥猪。所以
 他們才見猪就想吃肉。當
 他們的叔叔出門時,忽見
 海膽擋在雪道,但之前他
 是先踩到才見到的。因為那
 時候,天還沒有大亮,所以沒
 看清楚才踩到。

4. Karahan am, to na paciscisi o apoy, to na
 ngapa o apoy ta abo pa o capoyan ya manganako a,

4. 進屋裡點火。在還沒有火
 柴以前,他們是拿 ot nong

註 mangosos pa sira no kakowa so apoy, ovotnong am,

主 題	地 點 時 間 編 號	報 導 記 音 翻 譯
kano kayo am, ososan da do dori, am ori tomangob,		木取火的。
kato na lilan no apoy am, abo pa capoyan ya, am		
oriwo mina apoy da no kakowa.		
5. Mangay mapasleb so isoho na siya, jiyaka-nyaw ya, ta tongiyan do vahay ko ya ta sino o		5. 用火一照, 是海胆. 心裡想, 完蛋了. 怎麼會有海胆在我家
yanimangoli ya kowan na, na pasapayi, jabo ko ka		明前? 誰去抓我? 過海胆呢
ji mapitaztazmamawan so siya kowan na.		奇蹟?
6. Karahan am, manakenakem am, ikalima na araw		6. 才五天. 他心裡想, 不曉
rana ori, apiya ko a jimamareng so kanen am, a		得將有什麼災患來臨. 萬一真
sino mangay na kaviviyan no jiya katawotawo kowan		有那天. 那天吃不到我養
na, to rana nalakanen mananako, makoyab am, mangay		了五年的豬. 不是白養了嗎? 養
na ipanci o manganak no kakteh na, ikongo mo pancan		這只豬本來就是要養來吃
nyamen mo maran kowan da, ori ya ori ya..., todae		的. 反正早晚都要殺的. 倒不
kamo manganako kowan na, ori yako jimancan ji maran		如現在殺了吃掉. 免得再犯不
ta ya kakan ta so avyik ni maran ta ya kowan na,		知能否吃到呢! 所以當下
akma sira kasakasazosawan manganako a.		午便去叫兩個兒子去把捉給
7. Karahan am, kato da rana vaodan sya do		抓了. 準備拿來吃. 並且告訴
makoyab, maep rana am, mangay sira malovot a malama		他們為什麼在這時候殺豬
am, a to ko ya ngana manganako a mangawari ta oya.		的原因. 兩個兒子聽了心裡更
		是極樂極了.
		不捆綁以後. 到了晚上. 被
		要邀請的親戚們都來聚

主	地點	報導
	時間	記音
題	編號	翻譯

rana o yakan ko sya am, ikapiya pa manganako a
 mangawari, to ko manciyi nya am, yako makobot no
 kamadagdag mangawari am, ko todacita o yamapolipolid
 a yako todatbekan, a ikongo o yamanbek si pamagbag
 ang kowan ko.

8. Karahan am, ko rana todangay mapasleb do
 apoy mangawari, yako citaen am tayim, ori yan ko r
 rana tongapi so avyik ya, ta sino mangay na karonon
 ronan no jayaken mangawari, ikaori na no ko niyanap
 sya manganako, ko ji manciyan ori kowan da.

9. A moamosaken da rana ori, kakwakwan na no
 nang am, asa ka tawo ori, sira manganaketeh na
 ori o masek no kankanen na ori, am oriwo nibebezban
 da ja ori, kavakavavatanen da no kakowa ta,
 tomapatatztazmamaw o niyapowan manganako.

聊唱叔叔說：我本來捨不得這樣快就殺了這隻豬，因為我打算殺豬的時候未到，因為怕萬一，說這話是不太好的。但是在前些天，很早的時候，我一出門就踏到一個刺“的東西。

8. 我進去點火煮鹽的時候，不知是海胆，我覺得很意外，很驚訝！連想到不祥的預兆，所以不決定殺了這隻豬。兩個侄子彼此低聲道：我說的沒錯吧，和“中計了。哥說9才一天，便把豬殺了。吃得兩個侄子心裡樂死了。